MTL. L.4013/1.

Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION — 1 — WETGEVING
20 JAN 1954
Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. — KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. — ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 15 décembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "excluant de l'application de la loi du 14 juillet 1951 portant liquidation des organismes et services déclarés nuls par l'arrêté-loi du 5 mai 1944, les opérations non terminées du commissariat général à la restauration du pays", a donné le 5 janvier 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e December 1953 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de niet afgehandelde verrichtingen van het commissariaat-generaal voor 's lands wederopbouw worden uitgesloten van de toepassing van de wet d.d. 14 Juli 1951, houdende vereffening van de bij besluitwet van 5 Mei 1944 nietig verklaarde organismen en diensten" heeft de 5e Januari 1954 het volgend advies gegeven :

I.

Pour des motifs de concordance générale, le premier alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 14 juillet 1951 portant ... , notamment l'article 2, alinéas 3 et 4; ".

II.

Le Conseil d'Etat est d'avis que l'article 2 devrait être complété par une disposition déterminant le régime juridique des opérations visées à l'article 1er.

III.

L'article 3 ne fait que reproduire la prescription de l'article 2, alinéa 4, de la loi du 14 juillet 1951; son maintien dans l'arrêté paraîtrait n'en faire qu'une disposition réglementaire, alors qu'en réalité il s'agit d'une prescription légale qui est d'ailleurs rappelée dans le rapport au Roi. Le Conseil d'Etat propose en conséquence d'omettre cet article 3.

I.

Terwille van de algemene overeenstemming, ware het eerste lid van de inleiding als volgt te lezen :

"Gelet op de wet van 14 Juli 1951 houdende ..., namelijk op artikel 2, derde en vierde lid ;".

II.

De Raad van State adviseert, artikel 2 aan te vullen met een bepaling, die vaststelt volgens welke rechtsregelen de in artikel 1 genoemde verrichtingen worden vereffend.

III.

Artikel 3 is slechts een herhaling van het voorschrift van artikel 2, vierde lid, van de wet van 14 Juli 1951; wordt het hier behouden, dan zou het kunnen voorkomen alsof het slechts om een verordenende bepaling gaat, terwijl het in werkelijkheid een wetsvoorschrift is, waaraan overigens in het verslag aan de Koning wordt herinnerd. De Raad van State adviseert derhalve, artikel 3 te laten vervallen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	F.DUCHENE, G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Finances.
van Financiën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.